

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 35 (1988)
Heft: 4

Vorwort: Persönlich = Personell = Personale
Autor: Wehrle, Reinhold

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

In diesem Heft finden Sie, liebe Leserinnen und Leser, die neutral gehaltenen Schlussfolgerungen einer Kommission des Bundesamtes für Zivilschutz zur Frage der generellen Abgabe der persönlichen Ausrüstung an alle Schutzdienstpflichtigen.

Vielerorts gibt man schon heute dem Kader das Arbeitskleid und den Helm ab, für die Mannschaft jedoch übersteigt der Aufwand der vielen Wohnortswechsel wegen meist die Möglichkeiten der Gemeinde. Eine praktisch durchführbare Lösung ist nur auf gesamtschweizerischer Ebene denkbar.

Die Auffassung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes ist klar: Wer zivilschutzpflichtig wird, der sollte seine persönliche Ausrüstung in seinem Wohnortskanton beziehen und bei der Entlassung aus der Dienstpflicht wieder im dannzumaligen Wohnortskanton abgeben. Selbstverständlich können weder die Gemeinden noch die kantonalen Zivilschutzämter diese Aufgabe übernehmen. Die dafür nötige Infrastruktur ist jedoch in den Zeughäusern vorhanden.

Es gibt schon heute kantonale Zeughäuser, die auch dem Zivilschutz ihre Dienste anbieten. Das sollte eigentlich überall möglich sein. Wenn «Gesamtverteidigung» nicht nur ein schönes Wort für Festredner bleiben soll, dann wird – so stellen wir fest – hier der Wille zu einer praktischen Zusammenarbeit zwischen militärischen und zivilen Behörden auf die Probe gestellt.



Reinhold Wehrle
Zentralpräsident SZSV

Cette édition de votre revue vous permettra, chères lectrices et chers lecteurs, de découvrir les conclusions neutres auxquelles arrive une commission de l'Office fédéral de la protection civile concernant la remise généralisée de l'équipement personnel à toutes les personnes astreintes à servir dans la protection civile.

En maints endroits, on a déjà pour habitude de remettre aux cadres leurs habits de travail et leur casque. En revanche, la plupart des communes ne sont pas en mesure administrativement de faire la même chose pour le personnel en raison de nombreux changements de domicile. On ne peut envisager de parvenir à une solution vraiment pratique que sur le plan suisse. L'opinion de l'Union suisse pour la protection civile est claire à cet égard: celui qui est astreint à servir dans la protection civile, devrait toucher son équipement personnel dans son canton de domicile et le restituer à ce même canton, lorsqu'il est libéré de l'obligation de servir. Il va de soi que les offices de la protection civile du canton et de la commune ne peuvent ni l'un ni l'autre assumer cette tâche. Par contre, les arsenaux disposent des infrastructures nécessaires.

Aujourd'hui déjà, il existe des arsenaux qui offrent leurs services également à la protection civile. En fait, la chose devrait être possible partout. Si nous voulons que la «Défense générale» ne reste pas qu'une pensée forte pour les orateurs de cantine, nous devons mettre à l'épreuve puis concrétiser les volontés de collaboration pratique entre les autorités civiles et militaires. Voilà ce que nous affirmons!

Care lettrici, cari lettori, in questo numero troverete le conclusioni assolutamente neutrali a cui è giunta una commissione dell'Ufficio federale della protezione civile in merito alla consegna dell'equipaggiamento personale a tutte le persone obbligate a prestare servizio nella protezione civile. In molti luoghi si consegna già adesso ai titolari di funzione il casco e l'abito da lavoro, ma, per quanto riguarda il personale, una tale prassi comporta per i comuni notevoli svantaggi dovuti ai numerosi cambiamenti di domicilio. Una soluzione realizzabile praticamente è pensabile solo a livello nazionale. L'opinione dell'Unione svizzera per la protezione civile è chiara: chi soggiace all'obbligo di prestare servizio nella protezione civile dovrebbe ricevere il suo equipaggiamento personale nel cantone di domicilio e, al momento del licenziamento dall'obbligo di servire, riconsegnarlo nel cantone in cui abitava al momento in cui è entrato in servizio. Ovviamente né i comuni né gli uffici cantonali della protezione civile possono assumersi questo compito. L'infrastruttura necessaria è comunque disponibile negli arsenali. Ci sono già oggi arsenali cantonali che offrono i loro servizi alla protezione civile. Ciò dovrebbe essere possibile ovunque. Se la parola «difesa integrata» non deve essere solo una formula di rito priva di significato, allora constatiamo che questo è proprio uno dei punti in cui si mette alla prova la volontà di collaborazione pratica tra le autorità civili e quelle militari.

W. Wehrle